# 汉语拼音文字之辨

2015-04-13 13:44:40

拼音文字是用字母或特定表音符号记录语言的书写系统；汉字是以直接表意为取向的记录汉语的书写体系。我们知道，语言产生于文字之前，文字不可能独立于语言之外。世界上仅存的不是直接记录语音的文字体系就是汉字。其它的文字也曾有过象形表意的发展阶段，但最后都采用了拼音文字。这其实跟文明史有关，除中华文明外，其它的文明都在发展过程中中断过。他们在之后的文明进程中都采用了音素制的拼音文字。中华文化一脉相承，发展过程中又从未中断，汉字一直沿用至今有其必然性。那么，汉字为什么具有如此强大的生命力呢？

我们定义汉字为以直接表意为取向的记录汉语的书写体系，汉字之初，是象形符号，不成其为语言的书写体系，只是简单的表意符号而已。要成为记录语言的书写体系，光有这些象形符号是远远不够的，因此，有这些象形字（包括指事、会意）做基础，为了记录语言，假借字应运而生，但是假借字太多就会产生意义混乱，因为那些被借的字本身有意义。这时，一个确立汉字命运存亡的造字法—形声字被广泛使用，它解决了汉字记录汉语字不够用的问题，又避免了同音混淆的重大问题，并且使汉字成为有规律的书写体系。

那么，适用于世界上绝大多数语言的拼音文字就不适合汉语吗？对这个问题，我们必须透过现象看本质，拨开云雾看真相。从本质上说，语言是第一性的，文字是第二性的，语言的表意功能是通过语音表达的，因而记录语音就能记录语言，对汉语也不能例外。可是，这么简单的道理为什么不是大家的共识呢？因为有一个现象像云雾一样遮住了人们的眼睛，那就是“汉语文是单字表意”，拼音文字表达不了，一个同音的字甚至有多到上百个不同的字的写法。这也是人们产生汉字能“跨时空”误解的同样原因。我们在此先插说一下语言跟文字的关系，语言在先，文字在后；语言为主，文字为仆。文字记录语言后形成比口头语更加优雅的（有足够时间修饰）、稳定的（通常兼顾一个语种的许多方言）书面语，从而反过来影响人们的口头语，我们现在口头常能听到不少的文言词就是这种情况。当然，很正常地，现在的书面语中经常出现许多新鲜出炉的口头语或流行词，这反映出汉字记录现代汉语当之无愧，活得好好的。说回去，遮眼云雾是什么呢？“汉语文是单字表意”吗？不错，早先的汉语大体是“单字表意”的，如今我们虽然用的是同样的文字体系，但是记录的语言已经发生了很大的变化了。我们不妨看看英语的情况，虽然仍然是26个字母拼写的英语，古英语跟当代英语也是相去甚远了。汉字在记录当今汉语的时候很多的字不是单独表意的，实质上现代汉语是以双音节词为主的，之所以人们有误解，是因为单个汉字仍然是有意义的，语言学术语叫“语素义”，汉语书写文本又是不分词的，没有词间空格，人们头脑中“单字表意”根深蒂固。我们再从另一条线来说，汉语如果从开始就用拼音文字呢？早先的汉语虽然是单音节词为主，但是音节结构多样，形式丰富，比如有辅音尾，韵母也比现在要分得细，有足够多的音型区别单音节同音词，另外从语言跟文字关系的角度讲，如果用了拼音文字，人们自然会从语言层面来解决同音词问题，不会像现在这样，已经绑定汉字的汉语，很多用词习惯都跟汉字有关，这是历史形成的。汉语发展至今，受到汉字的影响是一定的，比如语音系统简化就依赖于汉字，如果历史上我们就用了拼音文字，汉语语音系统不会如此简化，只有400个左右的音节形式，这是非常关键的。文字对语言的反作用由此可见一斑。就是说当初汉语采用拼音文字是没有任何问题的，那么，如今我们采用拼音文字来记录汉语可以吗？这里，我们必须明确指出，拼音文字不能记录那个被汉字绑架的汉语了，那个汉语是带有很多文言成分的汉语，也就是说我们现在要搞汉语拼音文字一定不能从汉字入手，因为汉字一路走来，它能连接古今，对这样被汉字绑架的汉语，拼音文字无能为力，这样的汉语不是一手的记录对象。所以，我们必须对记录对象予以定性，这是非常必要的，因为根据语言通过语音表达意义的原理，任何语言都能采用拼音文字，现代汉语也不例外。到这里，我们可以明白，现代汉语用拼音文字没有问题（当代口语白话），古代汉语用拼音文字也没有问题（如果当初就用），有问题的一定是“变性”的汉语，我们称其为“汉字汉语”。

接下来的问题是，汉字这么好，能连接古今，还需要拼音文字吗？回答是，当然需要，否则就没有历史上的文字改革运动。到了信息化的今天，更是如此。在继承传统方面，我们需要汉字，在开创未来方面，我们需要拼音。这是解决中国语文现代化的现实选择。有一些人一直在努力，他们认为，汉字是落后的，一定要用拉丁化的拼音文字取代汉字。他们做出了各自的文字方案，目的是可以取代汉字，所以这些方案都以每个汉字都有对应的拼音形式为荣、为胜。我们不评价这样的方案如何，只说这些方案的设计思路，方案的设计者一定认为这样的拼音文字可以方便地输入电脑，跟国际交流，又能轻松记录包括古文在内的汉语。我们还是从语言文字的关系来说明这个问题，这些方案的设计都是从汉字出发，是根据二手的文字入手处理的，忘记了语言才是一手的素材，那么我们可以设想，这样的方案如果离开了汉字这个参照还能存活吗？皮之不存，毛将焉附？方案的设计是想取代汉字的，结果它却不能离开汉字而存活，这是什么思路？

文章的标题“汉语拼音文字之辨”其实还是个挺文言的东西，这样的语言是不适合汉语拼音文字的。面对中国语文发展的历史，我们需要理性对待中国语文今后的发展。我们要接受传统，继承传统，我们更要开创未来，勇于实践。对于传统，我们必须更加系统地整理汉字，规范汉字，使得汉字更加容易学习，我们的后代仍然可以阅读汉字读物和知道汉语的过去；同时，汉字一样在迎接着未来，在相当长的时间里汉字将继续担当记录汉语的主角，这一点毋容置疑。对于未来，拼音文字可以方便计算机处理，可以方便中外交流，可是我们要有采用拼音文字后这种文字对语言反作用的心理准备，也即我们可以想见那样的汉语会更加适合拼音文字，也会形成新的书面语形式，那是怎样的一种书面语，我们现在无法预料其具体的形态。这样的话，我们中国人的语文生活必将面临“多语多文”的时代，汉语会有“一语双文”（汉字与拼音文字记录的汉语），我们还将选择学习英语等等的外语外文，掌握自己家乡的方言等，那时的中国人一定会更加聪明、有智慧。 （本源斋水月的新浪博客）